

**N** FILM

# THE OLD GUARD

FRANÇAIS

Quatre guerriers immortels qui ont secrètement protégé l'humanité pendant des siècles deviennent la cible de leurs pouvoirs mystérieux au moment même où ils découvrent un nouvel immortel.

ÉCRIT PAR:

Greg Rucka

RÉALISÉ PAR:

Gina Prince-Bythewood

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

10.7.2020

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

## ACTEURS

Charlize Theron	...	Andy
KiKi Layne	...	Nile
Matthias Schoenaerts	...	Booker
Marwan Kenzari	...	Joe
Luca Marinelli	...	Nicky
Chiwetel Ejiofor	...	Copley
Harry Melling	...	Merrick
Van Veronica Ngo	...	Quynh
Natacha Karam	...	Dizzy
Mette Towley	...	Jordan
Anamaria Marinca	...	Dr. Meta Kozak
Micheal Ward	...	Lykon
Shala Nyx	...	Gita
Majid Essaidi	...	Sadeq
Joey Ansah	...	Keane
Andrei Zayats	...	Andrei
Olivia Ross	...	Celeste
Peter Basham	...	Plainclothes 1
Nadia Niazi	...	Old Afghan Woman
Mehdi Lamrini	...	Raid Receptionist 1
Aanya Hirdaramani	...	Savatt
Jordan Holland	...	Ashton
Orlando Seale	...	Jean-Pierre
Simon Chandler	...	Father Sykes
Jane Fowler	...	Shouting Woman
Yassine Zeroual	...	Young Scribe

1

00:00:40,333 --> 00:00:41,750  
Ce n'est pas la 1re fois.

2

00:00:42,708 --> 00:00:46,875  
Comme une histoire sans fin.  
À chaque fois, la même question.

3

00:00:48,333 --> 00:00:49,166  
Ça y est ?

4

00:00:50,750 --> 00:00:52,416  
Mon heure est-elle venue ?

5

00:00:53,958 --> 00:00:55,958  
À chaque fois, la même réponse.

6

00:00:58,375 --> 00:01:00,083  
Et j'en ai plus qu'assez.

7

00:01:36,250 --> 00:01:38,208  
MAROC

8

00:02:12,541 --> 00:02:13,375  
Ça va ?

9

00:02:13,458 --> 00:02:15,416  
Oui.

10

00:02:16,375 --> 00:02:17,333  
Tu as voyagé ?

11

00:02:18,000 --> 00:02:18,833  
Oui.

12

00:02:20,625 --> 00:02:23,041  
- J'ai un cadeau pour toi.  
- C'est quoi ?

13

00:02:24,458 --> 00:02:26,458  
La 1re édition de Don Quichotte.

14

00:02:27,041 --> 00:02:29,166  
- Ça a dû coûter un bras.  
- En effet.

15

00:02:30,000 --> 00:02:31,375  
Quelle est la mission ?

16

00:02:31,833 --> 00:02:34,250  
Tu te rappelles Surabaya  
il y a huit ans ?

17

00:02:34,333 --> 00:02:35,250  
Avec la CIA.

18

00:02:35,333 --> 00:02:38,125  
James Copley,  
qui nous avait recrutés, m'a contacté.

19

00:02:38,208 --> 00:02:42,083  
Il est à son compte.  
Prise d'otage au Soudan du Sud.

20

00:02:42,791 --> 00:02:45,333  
Non, Booker.  
Jamais deux fois avec le même.

21

00:02:45,416 --> 00:02:46,250  
Trop risqué.

22

00:02:48,416 --> 00:02:49,291  
Andy.

23

00:02:53,416 --> 00:02:54,375  
Joe et Nicky ?

24

00:02:55,291 --> 00:02:56,250  
À l'hôtel.

25

00:03:06,666 --> 00:03:07,750  
À la prochaine.

26

00:03:08,791 --> 00:03:10,625  
- Merci.

- Bienvenue à El Fenn.

27

00:03:11,583 --> 00:03:12,625  
Une chambre ?

28

00:03:20,708 --> 00:03:22,916  
SYRIE - 20 ENFANTS TUÉS, 100 BLESSÉS

29

00:03:23,000 --> 00:03:25,916  
HAÏTI - 1 MORT, 35 BLESSÉS  
LORS DE MANIFESTATIONS

30

00:03:26,416 --> 00:03:27,666  
Dites "Marrakech" !

31

00:03:27,750 --> 00:03:28,958  
Marrakech !

32

00:03:32,208 --> 00:03:33,833  
Je vous prends en photo ?

33

00:03:34,333 --> 00:03:37,875  
Merci beaucoup.  
Les selfies et moi, ça fait quatre.

34

00:03:39,583 --> 00:03:40,583  
EFFACER PHOTO

35

00:03:45,041 --> 00:03:46,541  
- Voilà.  
- Merci.

36

00:03:54,750 --> 00:03:55,666  
Mais qui voilà.

37

00:04:10,416 --> 00:04:12,333  
- T'es superbe.  
- T'es pas mal.

38

00:04:12,416 --> 00:04:14,000

Merci.

39

00:04:19,000 --> 00:04:21,375  
J'ai un cadeau pour toi.

40

00:04:21,458 --> 00:04:22,416  
Nicky.

41

00:04:26,750 --> 00:04:27,625  
Un baklava.

42

00:04:28,333 --> 00:04:29,458  
Cinq cents, Booker.

43

00:04:30,625 --> 00:04:32,791  
- Non.  
- Très bien.

44

00:04:32,875 --> 00:04:34,208  
- Tapis. Voilà.  
- Vraiment ?

45

00:04:34,291 --> 00:04:35,791  
Tapis !

46

00:04:46,250 --> 00:04:47,666  
Saveur noisette, pas noix.

47

00:04:49,375 --> 00:04:50,333  
La mer Noire.

48

00:04:52,041 --> 00:04:53,083  
Eau de rose.

49

00:04:55,125 --> 00:04:56,166  
Grenade.

50

00:05:02,291 --> 00:05:03,208  
Est de la Turquie.

51

00:05:11,333 --> 00:05:12,583

Ne t'en fais pas.

52

00:05:17,125 --> 00:05:18,833  
Admets-le, boss. Ça t'a manqué.

53

00:05:21,416 --> 00:05:22,250  
Oui.

54

00:05:25,083 --> 00:05:26,208  
J'ai un boulot.

55

00:05:27,625 --> 00:05:30,708  
- On peut faire le bien.  
- T'as vu les infos ?

56

00:05:32,333 --> 00:05:33,750  
Ça ne changera rien.

57

00:05:37,291 --> 00:05:38,791  
Je ne le sens pas.

58

00:05:39,375 --> 00:05:40,458  
Ça n'aide en rien.

59

00:05:44,333 --> 00:05:47,333  
Tu as pris une pause  
de plus d'un an, boss.

60

00:05:47,875 --> 00:05:49,333  
C'est notre job, Andy.

61

00:05:58,666 --> 00:05:59,875  
Je le rencontrerai.

62

00:06:29,708 --> 00:06:30,708  
Copley.

63

00:06:30,791 --> 00:06:31,708  
Booker.

64

00:06:33,625 --> 00:06:35,333

Ravi d'enfin vous rencontrer.

65

00:06:35,416 --> 00:06:37,458  
Un ex-agent de la CIA non américain ?

66

00:06:39,125 --> 00:06:40,333  
Né à Boston.

67

00:06:40,958 --> 00:06:42,625  
Élevé à Londres.

68

00:06:43,416 --> 00:06:45,333  
Pourquoi avoir quitté la CIA ?

69

00:06:47,250 --> 00:06:48,583  
Ma femme était malade.

70

00:06:49,458 --> 00:06:50,291  
SLA.

71

00:06:51,083 --> 00:06:54,291  
Décédée il y a deux ans.  
Le deuil est un long processus.

72

00:06:54,541 --> 00:06:56,083  
- Mes condoléances.  
- Merci.

73

00:06:57,083 --> 00:06:58,791  
Tu n'as pas pris une ride.

74

00:06:58,875 --> 00:07:01,291  
- Ta vue baisse, crois-moi.  
- C'est ça.

75

00:07:02,791 --> 00:07:04,375  
Hier après-midi,

76

00:07:04,750 --> 00:07:07,375  
une milice a attaqué une école à Juba.

77



00:07:07,875 --> 00:07:11,000  
Les profs ont été assassinés  
et 17 gamins enlevés.

78

00:07:11,083 --> 00:07:12,291  
RAPT D'ENFANTS CONDAMNÉ

79

00:07:12,375 --> 00:07:13,916  
Le plus jeune avait 8 ans.

80

00:07:15,041 --> 00:07:16,000  
Le plus âgé, 13.

81

00:07:18,000 --> 00:07:20,000  
Le Soudan du Sud  
a contacté les États-Unis,

82

00:07:20,083 --> 00:07:25,000  
mais le gouvernement refuse d'aider  
ses alliés non stratégiques.

83

00:07:26,291 --> 00:07:28,875  
Certains de mes ex-collègues  
ne sont pas d'accord.

84

00:07:30,208 --> 00:07:32,416  
Donc ils m'ont contacté, et me voici.

85

00:07:34,166 --> 00:07:37,083  
Le dernier survol  
a confirmé le personnel présent.

86

00:07:39,916 --> 00:07:41,625  
Absence d'approvisionnements.

87

00:07:47,666 --> 00:07:49,333  
Ils comptent les déplacer.

88

00:07:49,875 --> 00:07:50,833  
Le moment venu,

89

00:07:51,625 --> 00:07:55,416

les otages seront séparés,  
et on ne les retrouvera jamais.

90

00:07:56,500 --> 00:08:00,666  
Il faut agir vite et bien,  
et vous êtes les meilleurs.

91

00:08:01,458 --> 00:08:02,666  
Votre prix est le mien.

92

00:08:10,625 --> 00:08:12,333  
Reparlons-en à la fin du job.

93

00:09:35,875 --> 00:09:39,500  
SOUDAN DU SUD

94

00:10:06,333 --> 00:10:07,583  
Que la paix soit avec vous.

95

00:12:16,250 --> 00:12:17,083  
Bord...

96

00:12:22,875 --> 00:12:24,208  
On arrive trop tard ?

97

00:12:29,708 --> 00:12:30,541  
Espèce d'en...

98

00:12:58,416 --> 00:12:59,541  
Cibles abattues !

99

00:13:50,500 --> 00:13:52,500  
- Merde. Bon sang.  
- Bordel.

100

00:13:54,083 --> 00:13:55,041  
Allez ! Debout !

101

00:13:55,125 --> 00:13:57,375  
- C'est une blague ?  
- Bordel...

102  
00:15:00,708 --> 00:15:02,125  
Vous êtes tous là ?

103  
00:15:02,208 --> 00:15:04,375  
- Oui.  
- Oui, en un morceau.

104  
00:15:05,416 --> 00:15:06,250  
Joe ?

105  
00:15:08,166 --> 00:15:09,416  
J'ai les boules.

106  
00:15:10,250 --> 00:15:11,500  
Où sont les gamines ?

107  
00:15:18,291 --> 00:15:19,708  
Il n'y en a jamais eu.

108  
00:15:29,500 --> 00:15:30,833  
C'était un piège.

109  
00:15:52,000 --> 00:15:53,583  
Oui, c'est bon.

110  
00:15:54,166 --> 00:15:56,250  
JUIN 1864

111  
00:15:56,333 --> 00:15:57,208  
Oui.

112  
00:16:16,625 --> 00:16:19,333  
Reconnaissons le souci du détail  
de M. Copley.

113  
00:16:20,541 --> 00:16:23,833  
Ces chaussures étaient  
particulièrement grotesques.

114  
00:16:23,916 --> 00:16:25,375  
Ça devait arriver.

115

00:16:25,875 --> 00:16:26,791  
Je l'avais dit.

116

00:16:27,250 --> 00:16:29,250  
On a agi pour la bonne cause.

117

00:16:29,333 --> 00:16:31,250  
Et on en tire quoi, Nicky ?

118

00:16:33,458 --> 00:16:34,291  
Rien.

119

00:16:35,083 --> 00:16:36,500  
On n'a servi à rien.

120

00:16:37,166 --> 00:16:40,541  
L'état du monde s'aggrave de jour en jour.

121

00:16:40,625 --> 00:16:42,750  
J'avais fait une enquête approfondie...

122

00:16:43,666 --> 00:16:44,875  
Il semblait réglo.

123

00:16:47,125 --> 00:16:49,833  
- Désolé.  
- Ils savent qui on est.

124

00:16:49,916 --> 00:16:51,166  
Ce qu'on est.

125

00:16:54,416 --> 00:16:55,791  
On doit trouver Copley.

126

00:16:59,041 --> 00:17:00,500  
Et en finir.

127

00:17:00,583 --> 00:17:02,541  
- Et après ?  
- Après, rien.

128  
00:17:06,916 --> 00:17:08,875  
J'en ai eu ma dose.

129  
00:17:17,250 --> 00:17:18,083  
En route.

130  
00:18:02,125 --> 00:18:04,500  
- Freeman, où êtes-vous ?  
- Ici, sergent.

131  
00:18:09,291 --> 00:18:11,708  
Les femmes se terrent  
dans la maison dôme.

132  
00:18:12,208 --> 00:18:14,208  
À droite après le tapis rouge.

133  
00:18:14,291 --> 00:18:16,375  
- Récoltez des infos.  
- Bien reçu.

134  
00:18:28,375 --> 00:18:29,750  
Dans le respect.

135  
00:18:30,541 --> 00:18:31,750  
Comme toujours.

136  
00:18:31,833 --> 00:18:33,500  
Un rappel ne fait pas de mal.

137  
00:18:55,500 --> 00:18:56,666  
Je m'appelle Nile.

138  
00:18:57,250 --> 00:18:59,250  
Je suis dans la marine américaine.

139  
00:19:01,625 --> 00:19:03,208  
Nous cherchons cet homme.

140  
00:19:06,125 --> 00:19:08,125

Il a tué nombre de nos hommes

141

00:19:08,208 --> 00:19:10,208  
ainsi que des vôtres.

142

00:19:13,583 --> 00:19:15,416  
L'avez-vous vu ?

143

00:19:22,958 --> 00:19:25,083  
Vous n'insultez pas votre famille

144

00:19:25,458 --> 00:19:27,166  
en nous révélant sa cachette.

145

00:19:37,833 --> 00:19:38,958  
Il n'est pas ici.

146

00:19:39,500 --> 00:19:41,833  
Se cacher derrière des femmes  
le déshonorerait.

147

00:19:52,583 --> 00:19:54,666  
Merci pour votre temps.

148

00:20:03,541 --> 00:20:05,083  
Nous partons.

149

00:20:19,250 --> 00:20:20,125  
Ouverture !

150

00:20:22,875 --> 00:20:23,708  
Pas un geste !

151

00:20:30,083 --> 00:20:31,708  
- RAS, je l'ai !  
- RAS !

152

00:20:37,125 --> 00:20:40,541  
Lima 3, ici Inde 5. Contact, terminé.

153

00:20:41,083 --> 00:20:42,291

Va voir les femmes.

154

00:20:42,375 --> 00:20:43,333  
Tout de suite.

155

00:20:43,416 --> 00:20:45,916  
Regarde-moi tout ça. Jackpot !

156

00:20:46,000 --> 00:20:48,333  
Pas s'il crève. Ils le veulent vivant.

157

00:20:48,416 --> 00:20:50,625  
Laissez-moi tranquille.

158

00:20:51,000 --> 00:20:52,625  
J'essaie de vous sauver.

159

00:20:53,666 --> 00:20:55,208  
Dizzy, viens m'aider !

160

00:20:58,083 --> 00:20:59,458  
Non ! Un médecin !

161

00:20:59,541 --> 00:21:00,625  
Soldat à terre !

162

00:21:02,458 --> 00:21:04,500  
- À l'aide !  
- Un médecin !

163

00:21:08,291 --> 00:21:09,250  
Reste avec moi !

164

00:21:10,125 --> 00:21:11,000  
Bon sang !

165

00:21:12,666 --> 00:21:14,500  
Nom de Dieu. Reste avec moi.

166

00:21:14,583 --> 00:21:16,083  
Regarde-moi.

167  
00:21:16,166 --> 00:21:17,375  
Ça va aller.

168  
00:21:21,250 --> 00:21:22,875  
Nile.

169  
00:21:25,416 --> 00:21:28,583  
Ça va aller.  
Reste avec moi. Regarde-moi.

170  
00:21:30,375 --> 00:21:32,250  
Le médecin arrive.

171  
00:21:32,333 --> 00:21:33,416  
Ça va aller !

172  
00:21:34,500 --> 00:21:35,625  
Le médecin arrive !

173  
00:22:46,791 --> 00:22:48,000  
Bordel.

174  
00:22:51,916 --> 00:22:52,750  
Non.

175  
00:22:53,875 --> 00:22:55,291  
Non, pas un autre.

176  
00:22:56,708 --> 00:22:57,625  
Pas maintenant.

177  
00:22:57,708 --> 00:22:58,791  
C'était une femme.

178  
00:22:59,666 --> 00:23:00,625  
Une femme noire.

179  
00:23:01,291 --> 00:23:03,041  
J'en ai vu une portant un hijab.



180  
00:23:07,541 --> 00:23:09,375  
- Et toi ?  
- J'ai vu...

181  
00:23:09,916 --> 00:23:11,333  
un badge.

182  
00:23:11,875 --> 00:23:14,583  
- Oui, "liberté" machin.  
- Oui.

183  
00:23:14,666 --> 00:23:16,166  
Sol en terre, murs d'argile.

184  
00:23:16,250 --> 00:23:17,125  
Un medevac.

185  
00:23:17,208 --> 00:23:20,250  
Peut-être une coalition...

186  
00:23:21,041 --> 00:23:22,041  
Une équipe médicale.

187  
00:23:22,541 --> 00:23:25,291  
La dague était un pesh-kabz. Du pachtoun.

188  
00:23:25,791 --> 00:23:27,166  
Je l'ai sentie mourir.

189  
00:23:27,708 --> 00:23:28,833  
C'est une marine.

190  
00:23:30,208 --> 00:23:31,083  
Unité combat

191  
00:23:33,083 --> 00:23:34,416  
ou combat rapproché.

192  
00:23:36,958 --> 00:23:38,000  
En Afghanistan.

193

00:23:41,875 --> 00:23:44,125  
Ça fait plus de 200 ans.

194

00:23:45,875 --> 00:23:47,166  
Pourquoi maintenant ?

195

00:23:48,500 --> 00:23:50,333  
Rien n'arrive par hasard, boss.

196

00:23:53,583 --> 00:23:57,666  
- On doit la trouver.  
- Non, priorité au plan, Copley d'abord.

197

00:23:57,750 --> 00:24:01,333  
- On la laisse à découvert ?  
- Non, c'est nous qui le sommes.

198

00:24:01,416 --> 00:24:03,291  
- Pas comme elle.  
- Nicky.

199

00:24:03,375 --> 00:24:04,375  
Pas comme elle.

200

00:24:04,458 --> 00:24:07,083  
Ne me dis pas que tu as oublié.

201

00:24:07,583 --> 00:24:11,333  
Où qu'elle soit,  
elle est perdue, elle a peur,

202

00:24:12,125 --> 00:24:15,833  
elle est plongée  
dans la solitude la plus totale.

203

00:24:15,916 --> 00:24:17,666  
On est tous passés par là.

204

00:24:22,625 --> 00:24:23,958  
Elle a besoin de nous.

205

00:24:27,750 --> 00:24:28,875  
Je m'occupe d'elle.

206

00:24:28,958 --> 00:24:30,125  
T'es pas sérieuse.

207

00:24:30,208 --> 00:24:32,708  
Si on rêve d'elle, elle rêve de nous.

208

00:24:32,791 --> 00:24:34,583  
C'est un phare dans la nuit.

209

00:24:34,666 --> 00:24:37,250  
- Et nous, en attendant ?  
- Allez en France.

210

00:24:37,333 --> 00:24:38,750  
Dans la planque Charlie.

211

00:24:39,458 --> 00:24:40,708  
Je vous y rejoindrai.

212

00:24:42,333 --> 00:24:43,500  
Trouvez Copley.

213

00:24:48,583 --> 00:24:49,541  
Bon sang.

214

00:24:50,500 --> 00:24:51,875  
Ce n'est qu'une enfant.

215

00:25:23,375 --> 00:25:25,083  
Elle est morte sous mes yeux.

216

00:25:25,416 --> 00:25:27,166  
Tu devais être sous le choc.

217

00:25:27,250 --> 00:25:29,416  
L'adrénaline peut nous brouiller l'esprit.

218

00:25:29,500 --> 00:25:31,666

Elle avait la gorge ouverte.

219

00:25:32,375 --> 00:25:34,541  
Tu la préférerais morte ?

220

00:25:35,708 --> 00:25:37,291  
Bien sûr que non.

221

00:25:37,375 --> 00:25:38,291  
Ressaisis-toi.

222

00:25:47,375 --> 00:25:48,583  
Finie la grasse mat.

223

00:25:51,208 --> 00:25:52,041  
Nile ?

224

00:25:55,500 --> 00:25:56,458  
Ça va, Jay ?

225

00:25:57,833 --> 00:26:00,125  
- Salut, Dizzy.  
- Montre ta cicatrice.

226

00:26:11,750 --> 00:26:13,208  
Putain.

227

00:26:13,291 --> 00:26:15,583  
Nile, t'as même pas une égratignure.

228

00:26:16,125 --> 00:26:17,666  
Oui...

229

00:26:18,333 --> 00:26:20,791  
grâce à une nouvelle greffe de peau.

230

00:26:21,666 --> 00:26:22,875  
D'après le médecin ?

231

00:26:24,375 --> 00:26:25,208  
C'est ça.

232

00:26:27,250 --> 00:26:28,416  
D'après lui, oui.

233

00:26:43,375 --> 00:26:46,708  
Dans les pays développés,  
l'espérance de vie s'élève à 78 ans.

234

00:26:46,791 --> 00:26:47,625  
ANGLETERRE

235

00:26:47,708 --> 00:26:50,875  
Voire 80 ans si vous êtes une femme.

236

00:26:50,958 --> 00:26:52,125  
Petites chanceuses.

237

00:26:52,791 --> 00:26:54,000  
Tout ça

238

00:26:54,083 --> 00:26:56,916  
grâce à vos boucs émissaires préférés :

239

00:26:58,083 --> 00:26:59,375  
les labos pharmaceutiques.

240

00:26:59,833 --> 00:27:03,000  
Mon labo travaille  
sur l'allongement des télomères

241

00:27:03,083 --> 00:27:06,500  
et a inversé l'horloge moléculaire  
de nos cellules souches.

242

00:27:06,583 --> 00:27:10,625  
La manipulation de la protéine Klotho  
par le Dr Kozak

243

00:27:10,708 --> 00:27:14,166  
permettra d'enrayer le déclin cognitif.

244

00:27:14,250 --> 00:27:17,250  
Oui, nous pouvons dire adieu à la démence.

245  
00:27:17,333 --> 00:27:22,875  
Attendez. Nous allons prolonger  
l'espérance de vie mondiale.

246  
00:27:22,958 --> 00:27:25,375  
De plusieurs années. De décennies.

247  
00:27:27,166 --> 00:27:28,708  
Mais ce n'est pas gratuit.

248  
00:27:29,625 --> 00:27:34,833  
Des investissements sont nécessaires.  
Ils me poussent à prendre des risques.

249  
00:27:34,916 --> 00:27:38,125  
Des risques qui amélioreront  
d'innombrables vies.

250  
00:27:42,958 --> 00:27:44,000  
Doux Jésus.

251  
00:27:45,166 --> 00:27:46,666  
Vous avez lu mon rapport.

252  
00:27:47,166 --> 00:27:48,666  
Ils existent bel et bien.

253  
00:28:05,791 --> 00:28:09,333  
Où sont les preuves tangibles ?  
Sang, tissus, os, ADN.

254  
00:28:09,416 --> 00:28:13,708  
Récupérer un échantillon non contaminé  
sur place s'est avéré impossible.

255  
00:28:13,791 --> 00:28:15,333  
Vous m'aviez promis des preuves.

256  
00:28:15,416 --> 00:28:17,916

Nous n'avions pas prévu un tel carnage.

257

00:28:19,083 --> 00:28:20,125  
- Cette vidéo...  
- Non.

258

00:28:20,208 --> 00:28:22,833  
C'est un snuff movie  
à 2 millions de dollars.

259

00:28:23,458 --> 00:28:25,083  
Pas une explication claire.

260

00:28:26,625 --> 00:28:28,000  
Il me les faut tous.

261

00:28:33,625 --> 00:28:36,250  
- Je peux en coincer une.  
- Non. Tous.

262

00:28:36,333 --> 00:28:39,083  
Il s'agit là d'individus extraordinaires.

263

00:28:39,166 --> 00:28:41,708  
Il est très difficile de les capturer.

264

00:28:41,791 --> 00:28:43,875  
Alors contactez Keane, trouvez-les-moi.

265

00:28:44,875 --> 00:28:48,000  
Et vite,  
avant que mes concurrents en aient vent.

266

00:29:16,333 --> 00:29:17,291  
Caporal Freeman.

267

00:29:19,541 --> 00:29:20,541  
Oui, sergent.

268

00:29:20,625 --> 00:29:24,291  
On vous transfère à Landstuhl,  
en Allemagne, pour d'autres examens.

269

00:29:25,083 --> 00:29:27,916  
- Mais je vais bien.  
- L'avion fait le plein. Soyez prête.

270

00:29:28,833 --> 00:29:31,416  
- Sergent.  
- Ça vous appartient.

271

00:29:31,500 --> 00:29:33,083  
On ne pensait pas vous revoir.

272

00:30:10,666 --> 00:30:11,708  
C'est elle.

273

00:30:59,541 --> 00:31:00,500  
Caporal Freeman.

274

00:31:03,125 --> 00:31:04,208  
On vous cherchait.

275

00:31:04,916 --> 00:31:06,291  
Il est temps d'y aller.

276

00:31:12,708 --> 00:31:15,166  
- Qui êtes-vous ?  
- Andromaque la Scythe.

277

00:31:19,750 --> 00:31:21,000  
Ou juste Andy.

278

00:32:50,791 --> 00:32:54,166  
Pourquoi c'est aussi lent  
les premières fois ?

279

00:33:12,041 --> 00:33:13,041  
Vous m'avez tuée.

280

00:33:13,541 --> 00:33:15,625  
Oui. Remonte dans la voiture.

281



00:33:16,541 --> 00:33:19,416  
Ce n'est pas réel.  
Rien de tout ça ne l'est.

282  
00:33:19,500 --> 00:33:22,916  
Tu n'as pas encore compris ?  
Tu ne peux pas mourir. Debout.

283  
00:33:24,541 --> 00:33:25,541  
Putain !

284  
00:33:29,291 --> 00:33:31,958  
Ne recommence plus, d'accord ?

285  
00:33:41,666 --> 00:33:44,291  
- Qui êtes-vous ?  
- Je dirige un groupe d'immortels.

286  
00:33:45,333 --> 00:33:49,250  
Une sorte d'armée composée de soldats,  
de combattants comme toi.

287  
00:33:52,041 --> 00:33:53,375  
Tu as des questions.

288  
00:33:53,458 --> 00:33:54,291  
C'est normal.

289  
00:33:55,875 --> 00:33:57,125  
Tu veux des réponses ?

290  
00:33:57,916 --> 00:33:58,916  
Suis-moi.

291  
00:35:00,541 --> 00:35:01,541  
Enfile ça.

292  
00:35:02,125 --> 00:35:04,041  
- Où m'emmenez-vous ?  
- À Paris.

293  
00:35:05,666 --> 00:35:08,125

- Tu as du sang dans les cheveux.  
- Surprenant.

294

00:35:14,000 --> 00:35:15,625  
Ce mec est un trafiquant.

295

00:35:15,708 --> 00:35:17,375  
Vous trempez là-dedans ?

296

00:35:17,875 --> 00:35:20,583  
On choisit pas toujours ses partenaires.

297

00:35:21,250 --> 00:35:22,875  
C'est sans risque ?

298

00:35:22,958 --> 00:35:24,416  
Quelle importance ?

299

00:35:29,208 --> 00:35:30,041  
Salut, boss.

300

00:35:30,583 --> 00:35:31,750  
Vous avez Copley ?

301

00:35:32,250 --> 00:35:33,625  
Non, que des impasses.

302

00:35:34,000 --> 00:35:35,416  
Il nous attendait.

303

00:35:35,500 --> 00:35:36,416  
Ne lâchez rien.

304

00:35:37,041 --> 00:35:38,583  
Il ne lâche rien non plus.

305

00:35:40,041 --> 00:35:42,416  
- J'ai la nouvelle.  
- Alors ?

306

00:35:43,208 --> 00:35:46,041

Elle m'a poignardée,  
donc elle est prometteuse.

307

00:35:48,583 --> 00:35:49,583  
À bientôt.

308

00:37:11,416 --> 00:37:13,250  
Pourquoi ça m'arrive ?

309

00:37:14,375 --> 00:37:15,541  
J'aimerais le savoir.

310

00:37:15,625 --> 00:37:17,291  
Vous avez parlé de réponses.

311

00:37:17,750 --> 00:37:19,500  
J'ai pas dit que tu aimerais.

312

00:37:27,500 --> 00:37:28,541  
Tu pries ?

313

00:37:32,125 --> 00:37:33,291  
Dieu n'existe pas.

314

00:37:33,375 --> 00:37:35,166  
Le mien, si.

315

00:37:36,083 --> 00:37:39,166  
À l'époque,  
on me vénérât telle une déesse.

316

00:37:46,958 --> 00:37:47,958  
C'était Lui ?

317

00:37:49,333 --> 00:37:51,291  
Relax, c'est pas dans mes cordes.

318

00:37:52,958 --> 00:37:54,541  
Rien n'a de sens.

319

00:37:58,208 --> 00:37:59,625

Il y en a d'autres ?

320

00:38:00,416 --> 00:38:01,250  
Combien ?

321

00:38:01,750 --> 00:38:02,583  
Quatre.

322

00:38:03,458 --> 00:38:05,416  
C'est ça, votre armée ?

323

00:38:06,250 --> 00:38:07,958  
D'où mon enlèvement ?

324

00:38:08,041 --> 00:38:10,333  
- Pour rejoindre votre armée ?  
- Oui.

325

00:38:11,541 --> 00:38:14,208  
Non. C'est n'importe quoi.

326

00:38:16,166 --> 00:38:19,250  
Vous avez dû m'hypnotiser

327

00:38:19,833 --> 00:38:22,875  
ou me droguer.

328

00:38:23,708 --> 00:38:26,166  
Puis vous m'avez tiré dessus  
avec une balle à blanc.

329

00:38:26,250 --> 00:38:28,166  
Et je t'ai coupé la gorge.

330

00:38:29,208 --> 00:38:30,041  
Pas vrai ?

331

00:38:36,791 --> 00:38:39,833  
Écoute, gamine, tu crois déjà en...

332

00:38:42,458 --> 00:38:44,791

Autant continuer dans cette voie.

333

00:38:45,833 --> 00:38:48,208  
Le surnaturel, ça te connaît maintenant.

334

00:38:51,750 --> 00:38:53,500  
Si j'étais toi, je me reposerais.

335

00:39:11,125 --> 00:39:12,750  
On ne va pas à Paris.

336

00:39:15,125 --> 00:39:16,000  
Andrei...

337

00:39:17,916 --> 00:39:18,750  
viens ici.

338

00:39:20,166 --> 00:39:21,000  
Pas un geste !

339

00:39:21,791 --> 00:39:23,833  
- Debout.  
- Ne l'écoutez pas.

340

00:39:23,916 --> 00:39:24,791  
Je décide.

341

00:39:25,291 --> 00:39:26,666  
Entamez l'atterrissage.

342

00:39:28,208 --> 00:39:30,208  
Crois-moi, elle ne tirera pas.

343

00:39:31,541 --> 00:39:32,375  
Moi, si.

344

00:39:40,291 --> 00:39:41,750  
Qui va piloter l'avion ?

345

00:39:42,250 --> 00:39:45,250  
Personne. On peut sauter et survivre.

346

00:39:45,750 --> 00:39:47,666  
Je ne saute pas d'un avion !

347

00:39:53,083 --> 00:39:55,791  
Merde.

Un pilote serait bienvenu après tout.

348

00:40:01,125 --> 00:40:02,208  
Je sais piloter.

349

00:40:10,208 --> 00:40:11,833  
Tu ne parles pas russe.

350

00:40:12,333 --> 00:40:13,166  
Pourquoi ?

351

00:40:14,708 --> 00:40:16,625  
J'ai dit au pilote de faire le mort.

352

00:40:36,083 --> 00:40:37,666  
Tu y tiens vraiment ?

353

00:41:39,791 --> 00:41:40,666  
Basta.

354

00:41:48,833 --> 00:41:50,083  
J'ai dit : "Basta."

355

00:42:07,583 --> 00:42:08,666  
Tu te débrouilles.

356

00:42:16,416 --> 00:42:17,541  
Ton nom ?

357

00:42:19,875 --> 00:42:20,708  
Nile.

358

00:42:25,875 --> 00:42:27,875  
Regarde, tu guéris déjà plus vite.

359

00:42:46,208 --> 00:42:47,208  
C'est réel ?

360

00:42:51,833 --> 00:42:53,250  
Mes proches...

361

00:42:54,333 --> 00:42:55,750  
Ils vont s'inquiéter.

362

00:43:00,833 --> 00:43:03,333  
Si la marine croit à une désertion...

363

00:43:03,416 --> 00:43:05,083  
Tu n'en fais plus partie.

364

00:43:05,166 --> 00:43:06,708  
Ils t'emprisonneront.

365

00:43:42,166 --> 00:43:44,291  
Je croyais qu'on allait à Paris.

366

00:43:44,791 --> 00:43:46,208  
On n'en est pas loin.

367

00:43:46,708 --> 00:43:48,083  
On est à Goussainville.

368

00:43:48,541 --> 00:43:50,875  
Cet endroit est abandonné  
depuis 50 ans.

369

00:43:51,166 --> 00:43:52,041  
Pourquoi ?

370

00:44:15,625 --> 00:44:17,583  
Vous êtes de quel côté ?

371

00:44:19,291 --> 00:44:20,625  
Ça dépend des siècles.

372

00:44:22,458 --> 00:44:24,333  
On se bat pour la justice.

373  
00:44:29,916 --> 00:44:31,458  
Pourquoi je rêve de vous ?

374  
00:44:32,291 --> 00:44:35,208  
On rêve les uns des autres  
jusqu'à notre rencontre.

375  
00:44:35,291 --> 00:44:36,250  
Pourquoi ?

376  
00:44:37,416 --> 00:44:40,666  
Je pense qu'on est censés se rencontrer.

377  
00:44:43,208 --> 00:44:44,166  
C'est le destin.

378  
00:44:44,666 --> 00:44:47,333  
Ou plutôt  
qu'un malheur ne vient jamais seul.

379  
00:44:52,125 --> 00:44:52,958  
C'est ça.

380  
00:44:53,458 --> 00:44:57,583  
Avant, il fallait des années  
pour localiser un nouveau. Comme Booker.

381  
00:44:58,041 --> 00:44:58,916  
En 1812.

382  
00:45:01,416 --> 00:45:02,375  
Impossible.

383  
00:45:03,083 --> 00:45:05,708  
Si, pendant les guerres napoléoniennes.

384  
00:45:06,416 --> 00:45:10,041  
Donc tu es encore plus âgé que lui.



385

00:45:11,625 --> 00:45:14,791  
- Nicky et moi, ça remonte aux croisades.  
- Pardon ?

386

00:45:14,875 --> 00:45:18,125  
L'amour de ma vie  
appartenait aux rangs ennemis.

387

00:45:19,000 --> 00:45:19,833  
On...

388

00:45:20,333 --> 00:45:21,541  
On s'est entre-tués.

389

00:45:21,625 --> 00:45:22,625  
Plusieurs fois.

390

00:45:28,083 --> 00:45:29,375  
Tu es la plus âgée.

391

00:45:32,416 --> 00:45:33,250  
Oui.

392

00:45:33,833 --> 00:45:34,958  
Quel âge as-tu ?

393

00:45:37,291 --> 00:45:39,500  
- Je suis vieille.  
- Quel âge ?

394

00:45:42,500 --> 00:45:43,583  
Trop vieille.

395

00:45:46,291 --> 00:45:48,166  
On est vraiment immortels ?

396

00:45:48,958 --> 00:45:50,791  
Rien n'est immortel.

397

00:45:51,291 --> 00:45:53,666  
Mais tu as dit qu'on l'était.

398

00:45:53,750 --> 00:45:54,833

Je sais.

399

00:45:57,166 --> 00:45:59,791

C'est en partie vrai, mais on peut mourir.

400

00:46:01,291 --> 00:46:02,375

C'est déjà arrivé.

401

00:46:03,833 --> 00:46:04,666

C'était...

402

00:46:05,291 --> 00:46:08,833

C'était un guerrier, comme nous.

Il y a bien longtemps.

403

00:46:10,583 --> 00:46:13,416

Un jour,

tes blessures arrêtent de guérir...

404

00:46:14,083 --> 00:46:15,875

Nul ne sait quand ou pourquoi.

405

00:46:17,833 --> 00:46:20,333

Alors si on peut mourir,

406

00:46:22,000 --> 00:46:23,625

pourquoi m'avoir tuée ?

407

00:46:24,500 --> 00:46:25,958

Ça aurait pu marcher.

408

00:46:27,375 --> 00:46:28,458

Tu es nouvelle.

409

00:46:33,791 --> 00:46:35,583

C'est un sujet compliqué.

410

00:46:37,833 --> 00:46:39,500

Tu devrais te reposer.

411

00:46:40,708 --> 00:46:42,583  
Suis-moi, je vais te montrer.

412

00:46:51,541 --> 00:46:53,375  
Elle veut contacter sa famille.

413

00:46:55,250 --> 00:46:56,666  
Inutile.

414

00:46:59,541 --> 00:47:00,583  
Va le lui dire.

415

00:47:37,666 --> 00:47:38,666  
Tout va bien ?

416

00:47:41,291 --> 00:47:42,541  
Que s'est-il passé ?

417

00:47:43,750 --> 00:47:45,958  
J'ai fait un cauchemar.

418

00:47:47,333 --> 00:47:48,166  
Désolée.

419

00:47:54,666 --> 00:47:55,541  
Dis-nous.

420

00:47:57,083 --> 00:47:58,833  
J'ai déjà eu des flashes,

421

00:48:00,291 --> 00:48:02,000  
quand je rêvais de vous.

422

00:48:04,166 --> 00:48:06,208  
Maintenant, c'est plus clair.

423

00:48:09,541 --> 00:48:12,041  
Une femme enfermée dans un cercueil de fer

424

00:48:13,166 --> 00:48:14,208  
sous l'eau.

425

00:48:16,291 --> 00:48:18,541  
Elle se noyait,

426

00:48:19,000 --> 00:48:20,708  
puis ressuscitait sans cesse.

427

00:48:22,583 --> 00:48:26,333  
Elle martelait le cercueil  
de ses poings et genoux.

428

00:48:26,416 --> 00:48:30,250  
Elle était furieuse, complètement démente.

429

00:48:31,916 --> 00:48:33,125  
La scène se répétait

430

00:48:33,916 --> 00:48:35,541  
à l'infini.

431

00:48:45,916 --> 00:48:47,250  
Elle s'appelait Quynh.

432

00:48:50,083 --> 00:48:51,333  
L'une des nôtres.

433

00:48:52,416 --> 00:48:54,416  
La 1re immortelle qu'Andy a trouvée.

434

00:49:00,125 --> 00:49:02,958  
Elles se sentaient si seules.  
À leur rencontre,

435

00:49:03,583 --> 00:49:04,916  
Quynh avait abandonné.

436

00:49:08,250 --> 00:49:10,166  
Elles se sont trouvées.

437

00:49:11,541 --> 00:49:13,958  
Bien avant Nicky et moi.

438  
00:49:15,291 --> 00:49:19,000  
Elles ont parcouru le monde,  
combattu côte à côte.

439  
00:49:26,875 --> 00:49:28,791  
Elle était une guerrière féroce.

440  
00:49:33,958 --> 00:49:38,833  
Andy and Quynh libéraient les "hérétiques"  
accusées de sorcellerie en Angleterre.

441  
00:49:39,625 --> 00:49:44,333  
Jusqu'à ce qu'elles se fassent accuser  
à leur tour,

442  
00:49:44,916 --> 00:49:46,583  
puis capturer et pendre.

443  
00:49:48,166 --> 00:49:49,458  
Brûlez en enfer !

444  
00:49:51,708 --> 00:49:53,500  
Leur immortalité joua contre elles

445  
00:49:53,583 --> 00:49:55,583  
les condamnant  
à des exécutions incessantes.

446  
00:50:00,625 --> 00:50:02,750  
Je n'ai jamais été brûlée vive.

447  
00:50:03,708 --> 00:50:05,208  
C'est comment ?

448  
00:50:06,916 --> 00:50:08,125  
Insupportable.

449  
00:50:16,125 --> 00:50:17,125  
Juste toi et moi.

450  
00:50:18,875 --> 00:50:19,916  
Jusqu'au bout.

451  
00:50:34,833 --> 00:50:37,458  
Non ! Non, pas ça.

452  
00:50:38,041 --> 00:50:39,750  
- Non !  
- Où l'emmenez-vous ?

453  
00:50:40,250 --> 00:50:41,916  
Vous êtes trop puissantes.

454  
00:50:42,458 --> 00:50:44,916  
Pas de salut pour de telles créatures.

455  
00:50:45,500 --> 00:50:47,000  
Je vous en supplie, non !

456  
00:50:49,125 --> 00:50:51,250  
Non !

457  
00:51:01,041 --> 00:51:02,125  
Andromaque !

458  
00:51:02,958 --> 00:51:03,875  
Quynh !

459  
00:51:06,666 --> 00:51:08,000  
Andromaque !

460  
00:51:11,125 --> 00:51:12,041  
Non !

461  
00:51:27,625 --> 00:51:31,333  
Après s'être enfuie, Andy a passé  
des décennies à sa recherche

462  
00:51:31,416 --> 00:51:34,875  
et celle de l'équipage du bateau

qui l'avait emportée.

463

00:51:35,708 --> 00:51:40,708

Depuis lors,  
elle se sent coupable du sort de Quynh.

464

00:51:46,041 --> 00:51:47,583

Pourquoi donc ?

465

00:51:48,583 --> 00:51:49,833

J'ai perdu un soldat.

466

00:51:52,125 --> 00:51:53,541

Je sens sa douleur.

467

00:51:54,500 --> 00:51:55,750

Sa rage.

468

00:51:57,041 --> 00:51:58,416

Elle est folle.

469

00:52:00,500 --> 00:52:02,833

Plus de 500 ans dans une boîte

470

00:52:04,208 --> 00:52:05,666

au fond de l'océan

471

00:52:07,416 --> 00:52:08,791

a de quoi rendre fou.

472

00:52:09,791 --> 00:52:12,375

C'est pour ça  
qu'on redoute d'être capturés.

473

00:52:13,125 --> 00:52:15,041

Passer l'éternité dans une cage.

474

00:52:55,791 --> 00:52:56,791

Nile.

475

00:52:59,583 --> 00:53:00,791

Je n'en veux pas.

476

00:53:01,333 --> 00:53:02,416  
Rien de tout ça.

477

00:53:02,500 --> 00:53:03,333  
Je sais.

478

00:53:03,833 --> 00:53:06,333  
Je n'y vois aucun aspect positif.

479

00:53:06,416 --> 00:53:08,041  
Je sais que c'est dur.

480

00:53:10,458 --> 00:53:12,333  
C'est ta réalité, accepte-la.

481

00:53:21,625 --> 00:53:23,500  
Je sais que tu as peur.

482

00:53:24,833 --> 00:53:28,000  
Ces trois hommes et moi te protégerons.

483

00:53:29,916 --> 00:53:31,041  
Dis ça à Quynh.

484

00:53:37,416 --> 00:53:38,500  
Tu n'as que nous.

485

00:53:46,750 --> 00:53:47,625  
C'était quoi ?

486

00:53:49,125 --> 00:53:50,125  
On a été repérés.

487

00:54:00,500 --> 00:54:02,041  
Joe ? Nicky ?

488

00:54:08,000 --> 00:54:08,833  
Merde.



489

00:54:09,875 --> 00:54:10,708  
Booker ?

490

00:54:13,666 --> 00:54:14,750  
Tu es vivant ?

491

00:54:17,791 --> 00:54:19,833  
Va au fond. Trouve Joe et Nicky.

492

00:54:23,125 --> 00:54:23,958  
Book.

493

00:54:26,541 --> 00:54:27,458  
Allez.

494

00:54:28,250 --> 00:54:29,416  
Reviens.

495

00:54:31,833 --> 00:54:35,125  
T'as pas intérêt à me lâcher.  
Tu m'entends ?

496

00:54:37,125 --> 00:54:38,333  
Reprends conscience.

497

00:54:42,041 --> 00:54:42,875  
Allez !

498

00:54:50,375 --> 00:54:51,541  
Ils ne sont pas là.

499

00:54:55,583 --> 00:54:57,083  
Bon retour parmi nous.

500

00:54:58,333 --> 00:54:59,625  
Tu as pris ton temps.

501

00:55:02,916 --> 00:55:04,333  
J'ai mal partout.

502

00:55:05,208 --> 00:55:06,166  
Y a du dégât ?

503

00:55:07,791 --> 00:55:08,916  
Ça va déjà mieux.

504

00:55:11,583 --> 00:55:12,500  
Combien ?

505

00:55:13,583 --> 00:55:15,375  
- Je sais pas.  
- Nicky et Joe ?

506

00:55:15,458 --> 00:55:16,500  
Je sais pas.

507

00:55:18,875 --> 00:55:20,500  
J'ai mis le match.

508

00:55:22,583 --> 00:55:23,916  
J'ai pris une grenade.

509

00:55:24,000 --> 00:55:25,916  
Après ça, j'ai perdu le fil.

510

00:55:29,000 --> 00:55:31,291  
- Deux en transit.  
- Je veux la femme.

511

00:55:31,375 --> 00:55:33,375  
Absente, et l'autre était en morceaux.

512

00:55:35,000 --> 00:55:35,833  
Elle est là.

513

00:55:37,583 --> 00:55:38,791  
Copley.

514

00:55:38,875 --> 00:55:40,958  
Ils vont revenir, pour nous tous.

515

00:55:41,041 --> 00:55:42,208  
Restez ici.

516  
00:55:42,916 --> 00:55:44,125  
Attendez mon signal.

517  
00:55:44,625 --> 00:55:47,041  
Quel signal ? Ça veut dire quoi ?

518  
00:55:48,083 --> 00:55:49,625  
Tu le sauras le moment venu.

519  
00:55:52,750 --> 00:55:55,291  
Au fait,  
ce n'est pas toujours aussi grave.

520  
00:55:55,750 --> 00:55:58,166  
Les grosses plaies  
guérissent plus lentement.

521  
00:55:58,500 --> 00:55:59,333  
C'est ça.

522  
00:56:00,875 --> 00:56:02,375  
Sur place. Église à proximité.

523  
00:56:09,958 --> 00:56:10,791  
En avant.

524  
00:57:05,166 --> 00:57:06,000  
Allez-y !

525  
00:57:07,500 --> 00:57:10,041  
On doit sortir, aller l'aider.

526  
00:57:10,125 --> 00:57:11,583  
Non, c'est pas le signal.

527  
00:57:28,916 --> 00:57:29,958  
Monsieur Keane...

528

00:57:31,416 --> 00:57:33,625  
je suggère une évacuation immédiate.

529  
00:57:44,458 --> 00:57:45,416  
C'est pas vrai !

530  
00:57:46,666 --> 00:57:49,083  
- Allons-y !  
- Attends le signal.

531  
00:57:49,166 --> 00:57:51,083  
Comment vas-tu le reconnaître ?

532  
00:57:55,333 --> 00:57:56,291  
C'est parti !

533  
00:58:10,791 --> 00:58:12,250  
Andy s'en est chargée seule ?

534  
00:58:13,791 --> 00:58:15,958  
Oui, elle a appris  
bien plus de façons de tuer

535  
00:58:16,041 --> 00:58:17,500  
que des armées entières.

536  
00:58:17,916 --> 00:58:20,833  
- Qui sont-ils ? Comment ont-ils fait ?  
- Aucune idée, allons-y !

537  
00:58:55,333 --> 00:58:56,291  
Nicolo.

538  
00:58:56,375 --> 00:58:57,250  
Silence.

539  
00:58:57,333 --> 00:58:58,208  
Réveille-toi.

540  
00:58:58,291 --> 00:59:00,625  
- J'ai dit...  
- J'ai entendu. Quoi, tu vas me tuer ?

541

00:59:01,541 --> 00:59:03,583  
Réveille-toi !

542

00:59:03,666 --> 00:59:04,541  
Je suis là.

543

00:59:05,583 --> 00:59:06,416  
Je suis là.

544

00:59:07,375 --> 00:59:08,791  
Où qu'on soit.

545

00:59:09,833 --> 00:59:11,000  
Dans un blindé.

546

00:59:12,000 --> 00:59:14,708  
- Ils nous ont endormis.  
- Ferme-la !

547

00:59:14,791 --> 00:59:17,291  
- Je vérifie qu'il va bien.  
- C'est mignon.

548

00:59:18,333 --> 00:59:19,708  
C'est ton mec ?

549

00:59:23,291 --> 00:59:24,208  
Tu es un gamin.

550

00:59:25,208 --> 00:59:26,041  
Un nourrisson.

551

00:59:26,875 --> 00:59:30,083  
Ta moquerie est donc puérile.  
Ce n'est pas mon mec.

552

00:59:30,791 --> 00:59:33,375  
La nature de notre relation te dépasse.

553

00:59:34,083 --> 00:59:36,166

Il est mon phare dans la nuit,

554

00:59:36,250 --> 00:59:37,958  
ma flamme dans le blizzard.

555

00:59:38,041 --> 00:59:41,083  
mille ans plus tard,  
je frissonne encore sous ses baisers.

556

00:59:41,750 --> 00:59:45,708  
Son cœur déborde d'une bonté  
dont ce monde n'est pas digne.

557

00:59:45,791 --> 00:59:49,458  
J'aime cet homme à en perdre la raison.  
Ce n'est pas mon "mec".

558

00:59:53,875 --> 00:59:55,291  
Mais plus et au-delà.

559

00:59:56,583 --> 00:59:58,541  
Tu es un incorrigible romantique.

560

01:00:22,166 --> 01:00:25,291  
Serait-il possible de retirer ces liens ?

561

01:00:25,375 --> 01:00:27,916  
Évacuez-les !  
Dans l'avion, immédiatement !

562

01:00:28,000 --> 01:00:28,916  
C'est un non.

563

01:00:32,000 --> 01:00:34,291  
On a plus de discernement d'habitude.

564

01:00:35,208 --> 01:00:38,875  
Vous nous amenez sûrement  
auprès de votre employeur, traître.

565

01:00:40,208 --> 01:00:41,416  
C'est un bel avion.

566

01:00:43,166 --> 01:00:44,416  
Il y a une télé, Joe.

567

01:00:45,083 --> 01:00:46,083  
Champagne ?

568

01:02:04,666 --> 01:02:05,625  
On est où ?

569

01:02:06,416 --> 01:02:07,916  
Dans une mine abandonnée.

570

01:02:09,500 --> 01:02:12,375  
Découverte  
pendant les guerres baussenques.

571

01:02:12,458 --> 01:02:14,291  
Dans les années 1150 ?

572

01:02:16,666 --> 01:02:18,375  
Je gardais mes affaires ici.

573

01:02:59,291 --> 01:03:00,625  
C'est un Rodin ?

574

01:03:01,833 --> 01:03:02,750  
Oui.

575

01:03:02,833 --> 01:03:05,958  
Un authentique Rodin.

576

01:03:07,125 --> 01:03:07,958  
Attends.

577

01:03:08,583 --> 01:03:09,916  
Tu le connaissais ?

578

01:03:10,000 --> 01:03:11,375  
Intimement, j'imagine.

579

01:03:18,083 --> 01:03:19,416  
Trouvons Copley.

580

01:03:20,333 --> 01:03:21,750  
Il détient Nicky et Joe.

581

01:03:28,833 --> 01:03:31,541  
Ça n'est pas unique  
s'ils peuvent le répliquer.

582

01:03:32,666 --> 01:03:33,583  
Je vous laisse.

583

01:03:39,458 --> 01:03:40,833  
Bienvenue, messieurs.

584

01:03:41,583 --> 01:03:43,833  
C'est un honneur de vous rencontrer.

585

01:03:44,333 --> 01:03:46,000  
"Nous ferons de telles choses.

586

01:03:46,083 --> 01:03:49,125  
Leur nature m'est inconnue,  
mais elles s'abattront sur Terre."

587

01:03:49,791 --> 01:03:51,541  
Ou plutôt la sauveront.

588

01:03:53,500 --> 01:03:54,333  
Le Roi Lear...

589

01:03:55,250 --> 01:03:56,291  
Shakespeare ?

590

01:03:57,875 --> 01:03:59,500  
Retirez-leur ces entraves.

591

01:03:59,583 --> 01:04:01,291  
Non, monsieur, impossible.



592

01:04:02,583 --> 01:04:05,333  
Toutes mes excuses.  
Partons du bon pied.

593

01:04:05,416 --> 01:04:08,250  
Steven Merrick,  
le plus jeune PDG en pharmaceutique.

594

01:04:08,958 --> 01:04:10,875  
Notre travail repose sur un équilibre

595

01:04:10,958 --> 01:04:15,208  
entre l'innovation scientifique  
et les bénéfiques retirés.

596

01:04:17,250 --> 01:04:18,583  
Voilà ton équilibre, connard.

597

01:04:20,625 --> 01:04:22,625  
- M. Merrick.  
- Oui.

598

01:04:22,708 --> 01:04:23,541  
Attention.

599

01:04:24,708 --> 01:04:28,208  
M. Copley m'a fourni des images  
de vos aptitudes uniques.

600

01:04:29,166 --> 01:04:32,250  
Mais je préfère le voir  
de mes propres yeux.

601

01:04:34,333 --> 01:04:35,666  
M. Merrick !

602

01:04:36,208 --> 01:04:37,916  
Putain.

603

01:04:39,125 --> 01:04:39,958  
Merde.

604

01:04:44,125 --> 01:04:45,166  
Que voyez-vous ?

605

01:04:47,333 --> 01:04:48,375  
Le prix Nobel.

606

01:04:49,791 --> 01:04:51,541  
Et un sacré pactole.

607

01:04:54,041 --> 01:04:57,541  
On a récemment commercialisé  
un médicament contre le cancer.

608

01:04:57,625 --> 01:05:00,750  
Il a déjà sauvé  
des centaines de milliers de vies.

609

01:05:01,291 --> 01:05:04,791  
Alors qu'en phase de développement,  
il a tué 250 000 souris.

610

01:05:05,250 --> 01:05:08,291  
Je n'ai évidemment pas demandé  
leur permission.

611

01:05:08,416 --> 01:05:09,958  
Et la vôtre m'importe peu.

612

01:05:10,458 --> 01:05:12,208  
Il te prend pour une souris.

613

01:05:12,791 --> 01:05:14,625  
Votre code génétique

614

01:05:14,708 --> 01:05:17,041  
pourrait aider l'humanité.

615

01:05:18,291 --> 01:05:20,958  
- Nous nous devons de le prélever.  
- Quoi ?

616

01:05:22,083 --> 01:05:23,041  
C'est quoi ?

617

01:05:23,541 --> 01:05:24,541  
Attendez.

618

01:05:28,541 --> 01:05:29,375  
Non.

619

01:05:34,458 --> 01:05:38,000  
- Je vous tiens au courant des avancées.  
- Bonne idée.

620

01:05:45,708 --> 01:05:46,708  
M. Merrick.

621

01:05:48,250 --> 01:05:52,541  
C'est pour la science,  
pas pour l'argent ou par sadisme.

622

01:05:54,208 --> 01:05:55,375  
Il en reste deux.

623

01:06:03,875 --> 01:06:06,291  
Allez, Book !  
Tu y as passé des heures.

624

01:06:06,708 --> 01:06:09,375  
Ce mec est un crack,  
il ne laisse aucune trace.

625

01:06:09,458 --> 01:06:12,125  
- Ça va être long.  
- Tu as un lien satellite ?

626

01:06:13,916 --> 01:06:14,750  
Oui.

627

01:06:16,041 --> 01:06:19,291  
Suis l'argent  
pour trouver son employeur.

628

01:06:20,958 --> 01:06:22,666  
On piste les miliciens ainsi.

629

01:06:32,000 --> 01:06:33,625  
Tu as déjà dû essayer.

630

01:06:33,708 --> 01:06:35,583  
Je peux réessayer.

631

01:06:37,583 --> 01:06:39,208  
T'as déjà l'habitude, Nile,

632

01:06:40,583 --> 01:06:43,666  
- mais repose-toi.  
- Voici des vêtements de rechange.

633

01:06:48,291 --> 01:06:49,625  
Je vais faire un tour.

634

01:06:52,208 --> 01:06:53,916  
- Tout va bien, boss ?  
- Oui.

635

01:07:15,458 --> 01:07:18,166  
L'immortalité n'est pas indolore.

636

01:07:27,833 --> 01:07:28,791  
Pourquoi nous ?

637

01:07:29,625 --> 01:07:30,625  
Bonne question.

638

01:07:33,708 --> 01:07:35,625  
Ne te torture pas trop l'esprit.

639

01:07:35,833 --> 01:07:38,041  
N'es-tu pas le cerveau de l'équipe ?

640

01:07:43,625 --> 01:07:45,041  
Je me demande

641

01:07:47,541 --> 01:07:48,583  
pourquoi toi ?

642

01:07:50,083 --> 01:07:51,375  
Pourquoi maintenant ?

643

01:07:55,208 --> 01:07:56,416  
Quel âge a Andy ?

644

01:07:57,291 --> 01:07:59,750  
Elle dit avoir oublié.

645

01:08:01,625 --> 01:08:03,250  
Qui sait...

646

01:08:04,791 --> 01:08:08,916  
Je sais juste qu'elle a attendu longtemps  
avant de trouver un autre immortel.

647

01:08:09,416 --> 01:08:10,500  
Très longtemps.

648

01:08:11,083 --> 01:08:12,750  
Et toi ? Tu as quelqu'un ?

649

01:08:15,833 --> 01:08:17,000  
Juste ma famille.

650

01:08:24,458 --> 01:08:25,916  
J'avais trois fils.

651

01:08:28,458 --> 01:08:30,291  
Le plus jeune, Jean-Pierre...

652

01:08:32,458 --> 01:08:33,708  
est mort en dernier.

653

01:08:33,791 --> 01:08:35,250  
Il avait 42 ans...

654

01:08:36,708 --> 01:08:37,833

mort d'un cancer.

655

01:08:40,458 --> 01:08:43,250  
- Inutile de regarder en arrière.  
- Comment ça ?

656

01:08:43,833 --> 01:08:46,666  
Tu seras coincée dans ce corps  
pour l'éternité.

657

01:08:48,958 --> 01:08:51,833  
Alors que tous tes proches

658

01:08:53,125 --> 01:08:54,333  
vont vieillir...

659

01:08:56,333 --> 01:08:59,333  
souffrir et finir par mourir.

660

01:09:07,375 --> 01:09:08,541  
Et si tu essaies

661

01:09:09,083 --> 01:09:10,958  
de vivre à leurs côtés,

662

01:09:11,958 --> 01:09:14,041  
alors ils apprendront ton secret.

663

01:09:15,083 --> 01:09:17,625  
Ils voudront en être,  
mais c'est impossible.

664

01:09:19,708 --> 01:09:21,666  
Bien sûr, ils ne le croiront pas.

665

01:09:25,541 --> 01:09:26,833  
Ils te diront...

666

01:09:28,791 --> 01:09:30,291  
que tu ne les aimes pas.

667

01:09:31,250 --> 01:09:33,416  
Qu'ils ne comptent pas pour toi...

668  
01:09:35,083 --> 01:09:36,166  
que tu es égoïste.

669  
01:09:37,916 --> 01:09:39,541  
Et tu n'oublieras jamais...

670  
01:09:41,583 --> 01:09:42,500  
la haine

671  
01:09:43,250 --> 01:09:45,166  
et le désespoir dans leurs yeux.

672  
01:09:50,166 --> 01:09:52,125  
Puis tu connaîtras la douleur

673  
01:09:56,875 --> 01:09:59,083  
de perdre tous tes êtres chers.

674  
01:11:00,208 --> 01:11:01,750  
Vous avez des toilettes ?

675  
01:11:02,833 --> 01:11:03,916  
Non.

676  
01:11:07,916 --> 01:11:09,250  
Mais on a une réserve.

677  
01:11:12,458 --> 01:11:13,375  
Besoin d'aide ?

678  
01:11:36,708 --> 01:11:39,708  
Ça remplacera les points de suture  
pour le moment.

679  
01:11:40,916 --> 01:11:42,000  
Pas de questions ?

680  
01:11:43,041 --> 01:11:44,375

Ça ne me regarde pas.

681

01:11:48,041 --> 01:11:49,166  
Vous avez besoin d'aide.

682

01:11:50,166 --> 01:11:51,416  
Le reste importe peu.

683

01:11:53,916 --> 01:11:56,583  
Aujourd'hui, je fais ça pour vous.  
Demain...

684

01:11:58,041 --> 01:11:59,791  
vous aiderez votre prochain.

685

01:12:03,916 --> 01:12:05,583  
On n'est pas faits pour être seuls.

686

01:12:12,166 --> 01:12:13,000  
Voilà.

687

01:12:15,333 --> 01:12:16,500  
Ça devrait suffire.

688

01:12:25,166 --> 01:12:26,083  
Merci.

689

01:12:59,500 --> 01:13:00,833  
Andromaque, aide-moi !

690

01:13:01,541 --> 01:13:03,166  
Pourquoi ne guérit-il pas ?

691

01:13:04,208 --> 01:13:05,500  
C'est impossible.

692

01:13:05,583 --> 01:13:06,416  
Lykon.

693

01:13:07,958 --> 01:13:09,666  
- Non !



- L'heure est venue.

694

01:13:10,500 --> 01:13:11,500  
C'est impossible.

695

01:13:14,541 --> 01:13:15,750  
L'heure est venue.

696

01:13:33,166 --> 01:13:34,458  
Combien de temps ?

697

01:13:36,250 --> 01:13:38,500  
Jusqu'à l'obtention  
de résultats reproductibles.

698

01:13:42,833 --> 01:13:44,833  
Sentez-vous la plaie se refermer ?

699

01:13:46,750 --> 01:13:48,083  
Pourquoi les garder ?

700

01:13:48,916 --> 01:13:51,750  
Vous avez les échantillons,  
le sang, les tissus, l'ADN.

701

01:13:51,916 --> 01:13:54,458  
Si on suit le concept  
de données brevetées,

702

01:13:55,333 --> 01:13:56,291  
ils sont le produit.

703

01:13:58,041 --> 01:14:01,083  
Donc gardés sous clé  
dans la chambre forte.

704

01:14:02,500 --> 01:14:04,333  
Pour toujours ?

705

01:14:04,416 --> 01:14:07,000  
Si je les relâche,

706

01:14:07,833 --> 01:14:09,791  
mes concurrents pourraient en profiter.

707

01:14:10,500 --> 01:14:13,291  
Qu'on parle d'années ou de décennies,

708

01:14:13,791 --> 01:14:15,041  
ça ne change rien pour eux.

709

01:14:15,125 --> 01:14:17,708  
Si on décrypte leur code génétique,

710

01:14:17,791 --> 01:14:20,375  
le monde nous implorera de le divulguer.

711

01:14:21,666 --> 01:14:22,500  
Remarquable.

712

01:14:25,791 --> 01:14:28,125  
Vous ne pourrez pas le satisfaire.

713

01:14:28,666 --> 01:14:30,000  
Vais-je trop loin ?

714

01:14:30,791 --> 01:14:31,875  
Contre l'éthique ?

715

01:14:32,958 --> 01:14:34,291  
Je dirais immorale.

716

01:14:36,250 --> 01:14:38,250  
On peut changer le monde.

717

01:14:38,875 --> 01:14:40,291  
Une raison valable.

718

01:14:41,041 --> 01:14:42,916  
J'ai déjà entendu ça.

719

01:14:58,375 --> 01:15:02,000

J'aime te regarder dormir,  
mais je suis content que tu sois réveillé.

720

01:15:03,291 --> 01:15:04,125  
Ma tête du matin ?

721

01:15:08,208 --> 01:15:09,375  
Bien ébouriffée.

722

01:15:15,875 --> 01:15:18,041  
Je pensais à Malte.

723

01:15:19,666 --> 01:15:20,833  
Quelle fois ?

724

01:15:24,083 --> 01:15:26,500  
Cette fois-là.

725

01:15:31,583 --> 01:15:32,958  
On devrait y retourner.

726

01:15:34,958 --> 01:15:36,041  
Je suis d'accord.

727

01:16:08,958 --> 01:16:10,291  
Ta mère et ton frère ?

728

01:16:10,750 --> 01:16:11,958  
Mon téléphone.

729

01:16:23,583 --> 01:16:24,583  
Où est ton père ?

730

01:16:26,541 --> 01:16:28,375  
Mort au combat, j'avais 11 ans.

731

01:16:32,833 --> 01:16:33,666  
Tiens.

732

01:16:39,791 --> 01:16:42,583  
Ma mère a trimé après sa mort.

733

01:16:43,666 --> 01:16:47,208  
South Side de Chicago.  
On aurait pu mal tourner.

734

01:16:48,958 --> 01:16:50,666  
Elle s'est battue pour nous,

735

01:16:51,416 --> 01:16:52,500  
n'a jamais reculé.

736

01:16:53,541 --> 01:16:55,416  
Elle nous a inculqué ces valeurs.

737

01:16:58,333 --> 01:16:59,750  
Une famille de guerriers.

738

01:17:00,875 --> 01:17:01,708  
Oui.

739

01:17:03,000 --> 01:17:03,916  
C'est vrai.

740

01:17:07,416 --> 01:17:09,916  
Je ne me souviens pas  
du visage de ma mère.

741

01:17:12,833 --> 01:17:13,916  
Ni de mes sœurs.

742

01:17:17,791 --> 01:17:18,666  
Aucune.

743

01:17:20,166 --> 01:17:22,125  
Le temps efface tout, j'imagine.

744

01:17:23,958 --> 01:17:25,666  
Ce n'est pas ce qu'il efface.

745

01:17:27,750 --> 01:17:29,125  
Mais ce qu'il laisse.

746

01:17:32,750 --> 01:17:34,083  
Les souvenirs indélébiles.

747

01:17:36,875 --> 01:17:38,500  
J'ai arrêté de la chercher.

748

01:17:43,291 --> 01:17:45,666  
J'ai trahi la confiance de Quynh.

749

01:17:53,750 --> 01:17:55,416  
Je vais sauver Joe et Nicky.

750

01:17:59,083 --> 01:18:00,291  
Quoi qu'il en coûte.

751

01:18:03,416 --> 01:18:04,708  
Quoi qu'il en coûte ?

752

01:18:10,041 --> 01:18:12,125  
- Oui.  
- J'ai trouvé une adresse.

753

01:18:13,083 --> 01:18:15,166  
En périphérie de Londres.

754

01:18:21,958 --> 01:18:22,791  
Allons-y.

755

01:18:29,416 --> 01:18:32,541  
ANGLETERRE

756

01:19:01,250 --> 01:19:02,375  
Vérifie l'arrière.

757

01:19:12,833 --> 01:19:13,833  
Je ne peux pas.

758

01:19:14,291 --> 01:19:15,250  
Bien sûr que si.

759

01:19:15,333 --> 01:19:18,000  
Je ne veux pas.

760

01:19:22,083 --> 01:19:23,458  
Tu es l'une des nôtres.

761

01:19:24,375 --> 01:19:25,583  
On serait là pour toi.

762

01:19:25,666 --> 01:19:28,208  
- Je n'ai pas eu le choix.  
- Nous non plus.

763

01:19:28,875 --> 01:19:30,083  
On n'a pas le choix.

764

01:19:30,958 --> 01:19:32,166  
Le jour de ma mort,

765

01:19:33,541 --> 01:19:36,083  
j'ai tué le type qui m'a tuée.

766

01:19:38,166 --> 01:19:40,208  
Ils essaient de nous conditionner.

767

01:19:40,833 --> 01:19:44,375  
Des milliers d'heures d'entraînement.  
Deux tirs, mort rapide.

768

01:19:46,875 --> 01:19:48,791  
Mais comment vivre avec ?

769

01:19:48,875 --> 01:19:50,625  
Tu dois le sentir.

770

01:19:52,333 --> 01:19:55,333  
- À chaque fois.  
- On parle du carnage de l'église ?

771

01:19:57,208 --> 01:19:58,666  
De tous ces cadavres ?

772

01:19:59,916 --> 01:20:01,333  
C'est ma destinée ?

773

01:20:02,500 --> 01:20:05,083  
Dois-je l'accepter  
sans en connaître la raison ?

774

01:20:05,166 --> 01:20:08,208  
Comme si ça pouvait changer les choses.

775

01:20:09,291 --> 01:20:10,541  
Ce n'est pas moi.

776

01:20:13,541 --> 01:20:14,791  
Ma famille...

777

01:20:16,333 --> 01:20:18,375  
elle va vieillir, contrairement à moi.

778

01:20:18,708 --> 01:20:21,500  
Mais ils ne s'en rendront compte  
que plus tard.

779

01:20:23,333 --> 01:20:25,750  
Je peux encore passer du temps avec eux.

780

01:20:29,916 --> 01:20:30,875  
Tiens.

781

01:20:33,458 --> 01:20:34,541  
Prends la voiture.

782

01:20:35,291 --> 01:20:37,375  
Débarrasse-t'en avec les armes.

783

01:20:40,500 --> 01:20:41,500  
Ça va aller ?

784

01:20:42,833 --> 01:20:43,666  
Toujours.

785

01:20:57,083 --> 01:20:57,958  
Et Nile ?

786

01:20:59,416 --> 01:21:01,541  
C'est toi et moi, Book, comme d'hab.

787

01:21:09,208 --> 01:21:11,041  
Gare de Guilford à 1,6 km.

788

01:21:12,375 --> 01:21:15,666  
GARE

789

01:21:40,916 --> 01:21:41,916  
Vide ?

790

01:21:49,250 --> 01:21:50,083  
Merde.

791

01:21:51,750 --> 01:21:52,583  
Andy.

792

01:22:26,125 --> 01:22:27,000  
Où sont-ils ?

793

01:22:31,916 --> 01:22:33,416  
Andromaque la Scythe.

794

01:22:34,166 --> 01:22:35,541  
La guerrière éternelle.

795

01:22:37,166 --> 01:22:38,666  
- Book ?  
- Je suis là.

796

01:22:47,375 --> 01:22:48,541  
Où sont Joe et Nicky ?

797

01:22:54,208 --> 01:22:55,708  
Qu'est-ce que tu fais ?



798

01:22:56,875 --> 01:22:58,541  
- Ça va pas ?  
- Calme-toi !

799

01:22:59,083 --> 01:23:00,833  
Non !

800

01:23:05,541 --> 01:23:07,375  
Tu nous as piégés ?

801

01:23:09,750 --> 01:23:10,625  
Écoute.

802

01:23:11,833 --> 01:23:13,166  
À la mort de ma femme,

803

01:23:13,791 --> 01:23:15,458  
je me suis concentré sur vous.

804

01:23:17,708 --> 01:23:20,541  
J'ai découvert votre histoire secrète,  
écrite en marge.

805

01:23:20,625 --> 01:23:22,000  
GRÈCE

806

01:23:22,083 --> 01:23:23,458  
Devenue une légende...

807

01:23:24,166 --> 01:23:26,458  
un mythe, alors qu'il s'agissait

808

01:23:27,208 --> 01:23:28,208  
d'immortalité.

809

01:23:29,083 --> 01:23:32,125  
Vous pourriez abréger  
cette souffrance inutile.

810

01:23:42,541 --> 01:23:44,833  
L'humanité a besoin de votre don.

811

01:23:45,500 --> 01:23:47,791  
L'humanité peut aller se faire foutre.

812

01:23:53,250 --> 01:23:55,916  
- Andy...  
- M'approche pas, sale lâche !

813

01:24:00,666 --> 01:24:01,583  
Pourquoi ?

814

01:24:03,125 --> 01:24:04,625  
- Hein, Book ?  
- Écoute-moi.

815

01:24:05,166 --> 01:24:06,041  
Pourquoi ?

816

01:24:08,666 --> 01:24:11,291  
S'il découvre  
le secret de notre immortalité,

817

01:24:11,625 --> 01:24:13,416  
il pourrait y mettre un terme.

818

01:24:20,208 --> 01:24:21,666  
C'est ce que tu voulais.

819

01:24:22,458 --> 01:24:24,500  
Book, tu as perdu la tête.

820

01:24:28,666 --> 01:24:30,333  
Pas de cette manière.

821

01:24:34,333 --> 01:24:35,166  
Bon sang.

822

01:24:35,916 --> 01:24:37,166  
Tu saignes toujours.

823

01:24:39,041 --> 01:24:40,291

Tu saignes toujours.

824

01:24:40,833 --> 01:24:41,958  
Putain de merde.

825

01:24:42,458 --> 01:24:43,416  
Elle ne guérit pas.

826

01:24:44,125 --> 01:24:45,625  
- Pardon ?  
- Elle ne guérit pas.

827

01:24:45,708 --> 01:24:48,291  
Trouve de quoi la soigner.

828

01:24:51,125 --> 01:24:52,083  
Regarde-moi.

829

01:24:52,833 --> 01:24:53,750  
Regarde-moi.

830

01:24:55,000 --> 01:24:56,166  
Pourquoi t'as rien dit ?

831

01:25:00,166 --> 01:25:02,083  
Ça n'aurait rien changé.

832

01:25:03,500 --> 01:25:04,541  
Magne-toi !

833

01:25:06,583 --> 01:25:07,416  
Doucement.

834

01:25:08,291 --> 01:25:09,541  
Sortons-la d'ici.

835

01:25:12,166 --> 01:25:13,000  
Maîtrisez-le.

836

01:25:13,583 --> 01:25:14,500  
Bien joué.

837

01:25:17,583 --> 01:25:18,666  
Regardez-vous.

838

01:25:19,166 --> 01:25:22,333  
- Blessure par balle.  
- Pourquoi ne guérit-elle pas ?

839

01:25:23,500 --> 01:25:24,625  
Je ne sais pas.

840

01:25:25,666 --> 01:25:26,791  
Elle s'éteint.

841

01:25:28,750 --> 01:25:31,625  
- Comment ça ?  
- Elle n'est plus immortelle.

842

01:25:40,166 --> 01:25:41,541  
Vous êtes dans un sale état.

843

01:25:45,958 --> 01:25:47,166  
Quel âge avez-vous ?

844

01:25:50,375 --> 01:25:52,208  
Approche, et je te le dirai.

845

01:25:55,708 --> 01:25:57,083  
Transférez-les.

846

01:25:58,375 --> 01:25:59,416  
Avec moi.

847

01:25:59,500 --> 01:26:01,416  
- Merde, non !  
- Laissez-la !

848

01:26:03,583 --> 01:26:04,416  
Soulevez-la.

849

01:26:08,541 --> 01:26:09,500

Non !

850

01:26:12,166 --> 01:26:13,083  
Pardon, Andy.

851

01:26:14,666 --> 01:26:15,541  
Pardon.

852

01:26:17,125 --> 01:26:18,083  
Maîtrisez-le.

853

01:26:21,541 --> 01:26:24,625  
M. Merrick, si elle n'est plus immortelle,

854

01:26:25,250 --> 01:26:27,750  
les tests la tueront. C'est un homicide.

855

01:26:27,833 --> 01:26:30,250  
Comme si la CIA était blanche comme neige

856

01:26:30,416 --> 01:26:32,708  
et n'avait jamais mené  
d'expériences secrètes.

857

01:26:32,791 --> 01:26:33,625  
Non.

858

01:26:34,666 --> 01:26:36,083  
C'est contraire à notre accord.

859

01:26:37,541 --> 01:26:38,541  
Trop tard.

860

01:26:49,041 --> 01:26:50,000  
Andy.

861

01:26:51,833 --> 01:26:53,000  
Que s'est-il passé ?

862

01:26:54,291 --> 01:26:55,291  
Elle ne guérit pas.

863

01:26:57,958 --> 01:26:58,875  
Je l'ai tuée.

864

01:27:06,666 --> 01:27:08,833  
Je dois arrêter le saignement.

865

01:27:09,333 --> 01:27:11,125  
Gardez-la en vie à tout prix.

866

01:27:11,833 --> 01:27:15,125  
Entre le Soudan et maintenant,  
quelque chose a changé.

867

01:27:15,666 --> 01:27:18,083  
- Trouvez quoi.  
- Ça stabilisera son état,

868

01:27:18,166 --> 01:27:20,916  
mais je dois la recoudre  
et la mettre sous antibio.

869

01:27:21,458 --> 01:27:23,833  
- Bien.  
- Rien n'est immortel.

870

01:27:25,916 --> 01:27:26,750  
Pardon ?

871

01:27:26,833 --> 01:27:29,125  
La mort est inéluctable, M. Merrick.

872

01:27:31,708 --> 01:27:33,291  
Nous avons survécu,

873

01:27:34,291 --> 01:27:35,750  
car notre heure n'est pas venue.

874

01:27:37,125 --> 01:27:40,125  
Si c'est celle d'Andromaque,  
c'est inévitable.

875

01:27:40,208 --> 01:27:42,833  
L'efficacité de mes produits  
vous étonnerait.

876

01:27:45,916 --> 01:27:48,750  
Je vous disséquerais  
aussi longtemps que nécessaire.

877

01:27:50,625 --> 01:27:53,250  
- Votre heure approche.  
- La vôtre aussi.

878

01:27:57,958 --> 01:28:00,208  
Je veux des résultats !

879

01:28:03,750 --> 01:28:04,583  
Andy.

880

01:28:16,500 --> 01:28:17,500  
Copley ?

881

01:28:18,000 --> 01:28:19,958  
- Il vous a envoyée ?  
- Qui ?

882

01:28:22,458 --> 01:28:25,333  
- Où sont Andy et Booker ?  
- Qui êtes-vous ?

883

01:28:29,500 --> 01:28:31,083  
Putain de merde !

884

01:28:32,625 --> 01:28:33,458  
Vous aussi.

885

01:28:34,375 --> 01:28:36,250  
Oui. Je suis nouvelle.

886

01:28:37,625 --> 01:28:39,041  
- Où sont-ils ?  
- Dans un labo.

887

01:28:39,875 --> 01:28:40,708  
Ils sont testés.

888

01:28:42,833 --> 01:28:43,666  
Torturés.

889

01:28:44,708 --> 01:28:45,541  
Merrick...

890

01:28:46,041 --> 01:28:47,958  
Seule l'immortalité lui importe.

891

01:28:49,708 --> 01:28:51,041  
Pas ce qu'elle en a fait.

892

01:28:51,541 --> 01:28:52,791  
C'est-à-dire ?

893

01:28:53,541 --> 01:28:55,833  
Monténégro, 1916.

894

01:28:55,916 --> 01:28:58,541  
Elle sauve une famille  
dont la fille découvre

895

01:28:58,625 --> 01:29:00,791  
la technique  
de dépistage précoce du diabète.

896

01:29:02,041 --> 01:29:06,041  
Son petit-fils porte secours  
à 317 victimes

897

01:29:06,125 --> 01:29:07,625  
des Khmers rouges au Cambodge.

898

01:29:08,291 --> 01:29:12,958  
Cet homme a empêché  
un échange nucléaire accidentel en 1978,

899

01:29:13,041 --> 01:29:15,416



sauvant ainsi la civilisation.

900

01:29:17,666 --> 01:29:18,500  
Des noms célèbres

901

01:29:19,875 --> 01:29:21,666  
et inconnus.

902

01:29:25,375 --> 01:29:29,916  
Une vie sauvée bénéficie  
aux générations suivantes.

903

01:29:30,750 --> 01:29:33,791  
SAUVÉ PAR ANDY EN 1915

904

01:29:34,958 --> 01:29:36,041  
Elle fait le bien.

905

01:29:38,000 --> 01:29:39,041  
Elle ne le voit pas.

906

01:29:43,500 --> 01:29:44,708  
Mais vous, oui.

907

01:29:45,500 --> 01:29:47,750  
Et pourtant, vous les avez vendus.

908

01:29:48,625 --> 01:29:50,375  
Pour vaincre la maladie.

909

01:29:52,125 --> 01:29:54,291  
Pour mettre fin à la souffrance.

910

01:30:00,250 --> 01:30:01,875  
Elle ne pouvait plus parler...

911

01:30:03,250 --> 01:30:04,125  
à la fin...

912

01:30:04,916 --> 01:30:05,750  
Ma femme.

913

01:30:08,541 --> 01:30:09,791  
Ni respirer.

914

01:30:11,458 --> 01:30:12,666  
J'étais complètement

915

01:30:13,291 --> 01:30:14,125  
impuissant.

916

01:30:17,041 --> 01:30:18,708  
C'était censé changer...

917

01:30:20,541 --> 01:30:21,375  
le monde.

918

01:30:21,791 --> 01:30:23,916  
Cette décision ne vous revenait pas.

919

01:30:29,958 --> 01:30:32,458  
Pourquoi n'est-elle plus immortelle ?

920

01:30:33,041 --> 01:30:33,875  
Pardon ?

921

01:30:35,000 --> 01:30:36,416  
Elle ne guérissait pas.

922

01:30:38,583 --> 01:30:39,916  
Elle est vivante ?

923

01:30:41,375 --> 01:30:42,583  
Je sais où ils sont.

924

01:31:18,958 --> 01:31:20,416  
Il n'y a pas de caméras.

925

01:31:21,291 --> 01:31:23,000  
Son accès secret au bâtiment.

926

01:31:23,541 --> 01:31:25,000  
Combien de tireurs ?

927  
01:31:25,083 --> 01:31:26,083  
Au moins 30.

928  
01:31:27,000 --> 01:31:29,416  
Leur chef, Keane,  
était dans les Forces spéciales.

929  
01:31:29,500 --> 01:31:32,250  
Quel genre de PDG engage sa propre armée ?

930  
01:31:32,666 --> 01:31:33,666  
De nos jours ?

931  
01:31:35,000 --> 01:31:35,833  
Presque tous.

932  
01:31:36,583 --> 01:31:38,583  
- Copley ?  
- Je vais régler ça.

933  
01:31:38,666 --> 01:31:40,250  
Votre mort ne réglera rien.

934  
01:31:40,916 --> 01:31:42,625  
Je ne vous abandonnerai pas.

935  
01:31:43,125 --> 01:31:46,250  
De nous deux,  
je suis celle qui s'en sortira

936  
01:31:46,333 --> 01:31:47,458  
de toute façon.

937  
01:31:52,458 --> 01:31:53,833  
Vous m'avez amenée ici.

938  
01:31:59,416 --> 01:32:01,500  
Il y a un labo privé au 14e étage.

939

01:32:02,541 --> 01:32:03,375  
Il est vide.

940

01:32:05,166 --> 01:32:06,250  
Voici le passe.

941

01:32:11,416 --> 01:32:14,458  
Sortez avant que la fête commence.

942

01:32:21,958 --> 01:32:23,166  
Bonne chance.

943

01:33:03,250 --> 01:33:05,083  
Comment êtes-vous entrée ?

944

01:33:05,166 --> 01:33:06,791  
Désolée, je cherchais...

945

01:33:06,875 --> 01:33:08,500  
Mains en l'air !

946

01:33:14,083 --> 01:33:15,583  
Zéro, ici Alpha 2-2.

947

01:33:17,875 --> 01:33:19,041  
Monsieur.

948

01:33:20,458 --> 01:33:21,375  
Zéro. Parlez.

949

01:33:21,458 --> 01:33:23,958  
On a abattu une intruse.

950

01:33:26,041 --> 01:33:27,958  
Identifiez-la.

951

01:33:36,750 --> 01:33:39,791  
Merde ! Équipes Raid, trouvez Merrick !

952

01:33:46,583 --> 01:33:48,833

- Espèce d'enfoiré égoïste !  
- Arrête.

953  
01:33:48,916 --> 01:33:49,750  
Je t'en prie !

954  
01:33:49,833 --> 01:33:52,041  
Que sais-tu du poids de la solitude ?

955  
01:33:53,250 --> 01:33:55,541  
Tu es pathétique, Booker.

956  
01:33:55,625 --> 01:33:57,375  
Tu as toujours eu Nicky.

957  
01:33:58,083 --> 01:33:59,250  
Nous, seulement...

958  
01:34:00,125 --> 01:34:00,958  
notre chagrin.

959  
01:34:01,041 --> 01:34:03,208  
Tu es content de toi, j'espère.

960  
01:34:11,583 --> 01:34:13,333  
- Qui êtes-vous ?  
- Le labo !

961  
01:34:26,208 --> 01:34:27,125  
Merde !

962  
01:34:27,791 --> 01:34:28,791  
C'en est une !

963  
01:34:32,333 --> 01:34:34,375  
Elle va les chercher. Au labo !

964  
01:34:34,916 --> 01:34:37,416  
Restez dans le penthouse pour l'instant.

965  
01:34:51,833 --> 01:34:53,166

Nile.

966

01:34:54,083 --> 01:34:55,041  
Derrière toi !

967

01:34:58,833 --> 01:34:59,666  
Nile !

968

01:35:03,458 --> 01:35:06,083  
Quatre tireurs à la porte,  
plus les renforts.

969

01:35:13,333 --> 01:35:14,166  
Andy.

970

01:35:20,958 --> 01:35:24,416  
Immortelle ou pas,  
tu as fait une promesse.

971

01:35:25,125 --> 01:35:26,791  
Quoi qu'il en coûte.

972

01:35:28,791 --> 01:35:30,208  
J'ai vu, Andy.

973

01:35:31,583 --> 01:35:33,208  
Le bien que tu as fait.

974

01:35:44,666 --> 01:35:45,708  
Tu es revenue.

975

01:35:48,833 --> 01:35:49,708  
Oui.

976

01:35:52,500 --> 01:35:53,791  
Non, laissez-moi ici.

977

01:35:54,208 --> 01:35:55,833  
J'abandonne pas mes hommes.

978

01:35:55,916 --> 01:35:58,250

Exception à la règle pour un traître...

979

01:35:58,333 --> 01:36:01,250  
Arrête. Ce n'est pas le moment.

980

01:36:02,083 --> 01:36:04,333  
On ne décide pas de notre fin.

981

01:36:05,333 --> 01:36:06,916  
Mais on peut décider de notre vie.

982

01:36:08,541 --> 01:36:09,666  
Et honnêtement,

983

01:36:11,041 --> 01:36:13,916  
toi et moi, on craint à ce jeu-là.

984

01:36:14,708 --> 01:36:16,750  
Allez, debout. On y va.

985

01:36:17,416 --> 01:36:20,458  
Occupons-nous de Merrick  
avant qu'il ne s'occupe de nous.

986

01:36:28,958 --> 01:36:29,791  
Andy.

987

01:36:31,125 --> 01:36:33,666  
- Tu es sûre ?  
- Ça ne change rien.

988

01:36:34,291 --> 01:36:36,125  
On s'en sort, comme d'habitude.

989

01:36:37,208 --> 01:36:38,416  
Ensemble.

990

01:36:39,000 --> 01:36:40,458  
Chopons ce fumier.

991

01:36:58,458 --> 01:36:59,458

Couvrez Andy.

992

01:37:26,666 --> 01:37:27,833  
Andy !

993

01:38:32,125 --> 01:38:33,125  
Andy !

994

01:38:40,875 --> 01:38:42,875  
Joe, Nicky, on bouge !

995

01:38:43,875 --> 01:38:46,291  
Équipe d'assaut, en avant !  
Vous deux, contournez.

996

01:39:44,791 --> 01:39:45,875  
Où êtes-vous ?

997

01:39:47,958 --> 01:39:49,083  
Qu'on en finisse.

998

01:40:02,791 --> 01:40:04,500  
- Allons-y.  
- Andy.

999

01:40:07,375 --> 01:40:08,708  
Vite.

1000

01:40:11,791 --> 01:40:13,291  
Que se passe-t-il ?

1001

01:40:13,791 --> 01:40:15,041  
Elle est enrayée.

1002

01:40:20,333 --> 01:40:21,375  
Où est Andy ?

1003

01:40:24,083 --> 01:40:25,583  
Tenez position au pont est.

1004

01:40:26,333 --> 01:40:27,166



Bien reçu.

1005

01:40:27,250 --> 01:40:28,333  
Merde.

1006

01:41:08,625 --> 01:41:09,666  
Où est Merrick ?

1007

01:41:16,125 --> 01:41:17,375  
Dans le penthouse.

1008

01:41:21,250 --> 01:41:23,291  
Qu'en pensez-vous ? Oslo en 67 ?

1009

01:41:23,375 --> 01:41:25,958  
Sao Paolo en 34. Nile, avec moi.

1010

01:41:26,041 --> 01:41:28,041  
C'est quoi, Sao Paulo en 1934 ?

1011

01:41:28,125 --> 01:41:29,375  
1834.

1012

01:41:30,083 --> 01:41:31,000  
Tu verras.

1013

01:41:40,333 --> 01:41:42,041  
Équipe 1, gardez le couloir.

1014

01:41:50,833 --> 01:41:51,750  
Équipe 1.

1015

01:42:00,708 --> 01:42:01,708  
Attendez mon signal.

1016

01:42:02,625 --> 01:42:04,125  
Comme la dernière fois ?

1017

01:42:05,791 --> 01:42:07,166  
Faut marquer les esprits.

1018

01:42:09,833 --> 01:42:10,708  
Keane ?

1019

01:42:12,875 --> 01:42:15,041  
Keane, où sont les renforts ?

1020

01:42:15,125 --> 01:42:17,250  
Y en a plus. En position.

1021

01:42:26,666 --> 01:42:27,666  
Je passe devant.

1022

01:42:28,291 --> 01:42:29,666  
Reste près de moi.

1023

01:42:30,291 --> 01:42:31,291  
Je te protégerai.

1024

01:42:34,083 --> 01:42:36,916  
Je passe en premier. Comme d'habitude.

1025

01:42:37,000 --> 01:42:39,041  
Andy, enfile le gilet.

1026

01:42:39,125 --> 01:42:42,041  
Comme l'a dit Nicky :  
"Rien n'est immortel."

1027

01:42:43,708 --> 01:42:45,125  
Si j'échoue...

1028

01:42:47,000 --> 01:42:48,958  
tu passes devant la prochaine fois.

1029

01:42:59,291 --> 01:43:01,708  
Qu'est-ce qu'ils attendent ?

1030

01:43:03,416 --> 01:43:04,583  
Merde !

1031

01:43:36,416 --> 01:43:39,250  
Tu as tiré sur Nicky. Erreur stratégique.

1032  
01:43:55,208 --> 01:43:58,625  
L'ascenseur descend !  
Merrick s'enfuit !

1033  
01:43:58,708 --> 01:44:01,041  
Attrapez-le ! Je reste avec Andy.

1034  
01:44:15,666 --> 01:44:17,916  
- Ça va ?  
- Oui, ça peut aller.

1035  
01:44:20,000 --> 01:44:21,083  
Ça fait juste mal.

1036  
01:44:25,083 --> 01:44:26,583  
De partout.

1037  
01:44:28,291 --> 01:44:29,791  
Ça ira mieux demain.

1038  
01:44:36,083 --> 01:44:36,916  
J'ai hâte.

1039  
01:44:46,833 --> 01:44:49,625  
Tu es apparue  
quand j'ai perdu mon immortalité.

1040  
01:44:50,333 --> 01:44:52,083  
Pour que je comprenne.

1041  
01:44:53,541 --> 01:44:54,750  
Que je me souviene.

1042  
01:44:55,750 --> 01:44:56,625  
De quoi ?

1043  
01:44:57,875 --> 01:44:58,958  
De ce sentiment...

1044

01:45:01,791 --> 01:45:03,750  
d'invulnérabilité.

1045

01:45:05,208 --> 01:45:06,208  
De fierté.

1046

01:45:11,500 --> 01:45:13,500  
Il reste des gens qui méritent

1047

01:45:15,208 --> 01:45:16,750  
qu'on se batte pour eux.

1048

01:45:26,416 --> 01:45:30,083  
Je sais comment je veux passer  
mes derniers moments.

1049

01:45:31,250 --> 01:45:33,708  
Tu vas les passer avec nous, Andy.

1050

01:45:35,625 --> 01:45:37,833  
Espèce de salope égoïste !

1051

01:45:37,916 --> 01:45:39,333  
Je vais la tuer !

1052

01:45:44,458 --> 01:45:46,666  
Toutes les vies que vous pourriez sauver.

1053

01:45:49,583 --> 01:45:52,083  
Ne voyez-vous pas votre potentiel ?

1054

01:45:52,666 --> 01:45:54,125  
Inestimable.

1055

01:45:55,958 --> 01:45:56,791  
Hé, Nile...

1056

01:45:59,166 --> 01:46:00,833  
tu crois qu'il parle russe ?

1057

01:46:15,791 --> 01:46:18,541  
Merde !

1058  
01:46:22,083 --> 01:46:23,416  
Fais le mort, enfoiré.

1059  
01:46:32,625 --> 01:46:33,458  
Nile ?

1060  
01:46:44,291 --> 01:46:45,166  
Elle va bien.

1061  
01:46:52,416 --> 01:46:53,250  
On y va.

1062  
01:46:55,041 --> 01:46:56,291  
C'était rapide.

1063  
01:47:00,083 --> 01:47:01,041  
C'est bon, Nile.

1064  
01:47:03,916 --> 01:47:04,833  
Viens par ici.

1065  
01:47:25,833 --> 01:47:26,791  
Allons-y.

1066  
01:48:13,083 --> 01:48:14,750  
DE NOMBREUX CLIENTS

1067  
01:48:14,833 --> 01:48:17,583  
ONT FOULÉ LES DALLES DE CE BAR  
EN 500 ANS

1068  
01:48:39,250 --> 01:48:40,291  
Alors ?

1069  
01:48:41,083 --> 01:48:42,416  
Ils décident toujours.

1070  
01:48:45,708 --> 01:48:48,625

De quoi ? C'est pas  
comme s'ils pouvaient m'exécuter.

1071

01:48:55,416 --> 01:48:56,500  
Elle te l'a rendu.

1072

01:48:57,458 --> 01:48:58,291  
Oui.

1073

01:49:00,666 --> 01:49:01,875  
J'ai parlé à Copley.

1074

01:49:03,958 --> 01:49:05,166  
Il peut arranger ça.

1075

01:49:08,000 --> 01:49:10,083  
Ma "mort au combat".

1076

01:49:13,041 --> 01:49:15,583  
Ma famille me pleurera...

1077

01:49:18,750 --> 01:49:20,458  
mais pourra faire son deuil.

1078

01:49:23,125 --> 01:49:25,083  
Comme avec mon père.

1079

01:49:28,125 --> 01:49:30,791  
Je veux juste entendre la voix de ma mère.

1080

01:49:34,833 --> 01:49:36,416  
Tu es une chouette gamine.

1081

01:49:38,958 --> 01:49:40,875  
Et un super atout pour l'équipe.

1082

01:50:05,041 --> 01:50:06,416  
Il y a un prix à payer.

1083

01:50:11,375 --> 01:50:13,958  
Rendez-vous ici dans 100 ans.

1084

01:50:16,666 --> 01:50:18,166  
En attendant, tu es seul.

1085

01:50:25,875 --> 01:50:27,291  
J'espérais moins,

1086

01:50:29,625 --> 01:50:31,250  
mais je m'attendais à plus.

1087

01:50:31,833 --> 01:50:34,125  
Nile se serait contentée d'une excuse.

1088

01:50:39,916 --> 01:50:41,291  
Elle est nouvelle.

1089

01:50:52,875 --> 01:50:54,000  
Tu vas me manquer.

1090

01:51:22,375 --> 01:51:23,791  
Je ne te reverrai plus.

1091

01:51:28,708 --> 01:51:30,041  
Fais-moi confiance.

1092

01:52:12,791 --> 01:52:13,625  
TURQUIE

1093

01:52:18,791 --> 01:52:22,333  
J'ai pu retracer ces 150 dernières années.

1094

01:52:26,208 --> 01:52:27,958  
Si on prend en compte votre âge,

1095

01:52:29,375 --> 01:52:33,083  
le bien répandu est exponentiel.

1096

01:52:35,000 --> 01:52:36,833  
Voilà notre "pourquoi", Andy.

1097

01:52:43,833 --> 01:52:47,250  
Il est impossible de disparaître  
de nos jours.

1098  
01:52:49,041 --> 01:52:52,500  
Trop de gens peuvent manipuler le monde  
à leur guise.

1099  
01:52:54,000 --> 01:52:55,583  
Avec de mauvaises intentions.

1100  
01:52:57,500 --> 01:53:00,875  
On n'a pas toutes les réponses,  
mais on a un but.

1101  
01:53:03,625 --> 01:53:04,916  
Et vous allez nous aider.

1102  
01:53:10,083 --> 01:53:14,375  
Si nous laissons des traces derrière nous,

1103  
01:53:14,458 --> 01:53:15,958  
vous les effacerez.

1104  
01:53:16,875 --> 01:53:19,833  
Vous nous protégerez de ceux  
qui nous veulent du mal,

1105  
01:53:19,916 --> 01:53:22,250  
vous nous trouverez les missions

1106  
01:53:24,125 --> 01:53:25,791  
qui nous correspondent.

1107  
01:53:28,666 --> 01:53:29,958  
C'est un ordre.

1108  
01:53:35,583 --> 01:53:36,416  
Avec plaisir.

1109  
01:53:38,666 --> 01:53:39,916  
Alors, au travail.



1110  
01:53:53,958 --> 01:53:56,416  
SIX MOIS PLUS TARD

1111  
01:54:32,750 --> 01:54:33,583  
Booker...

1112  
01:54:39,083 --> 01:54:40,958  
je te rencontre enfin.

1113  
01:56:49,416 --> 01:56:53,041  
NETFLIX ET SKYDANCE PRÉSENTENT

1114  
01:57:16,666 --> 01:57:19,125  
EFFACER DÉFINITIVEMENT CETTE VIDÉO ?  
OUI

**N** FILM

# THE OLD GUARD



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.